

## **CURRÍCULUM VITAE**

### **DATOS PERSONALES**

**Nombre y apellidos:** Mercè Guitart Ribas.

**Lugar y fecha de nacimiento:** El Vendrell, 30 de septiembre de 1981.

**Miembro de Acett y de la Asociación Catalana de Neohelenistas**

### **DATOS ACADÉMICOS**

#### **Estudios Universitarios**

- 2006-2007. Master Universitario en Traducción Literaria y Humanística (combinación griego - español). Universidad de Málaga.
- 1999-2004. Licenciatura en Filología Clásica. Universidad de Barcelona.
- 2003-2004. CAP, Certificado de Aptitud Pedagógica por el Instituto de Ciencias de la Educación. Universidad de Barcelona.

#### **Idiomas (Lenguas maternas: castellano y catalán)**

##### **Francés:**

- Junio 2008. Certificado Intermedio. Escuela Oficial de Idiomas.
- Cursando 4º curso en la Escuela Oficial de Idiomas.

##### **Griego moderno:**

- Junio 2007. Certificado de Aptitud. Escuela Oficial de Idiomas de Málaga.
- Mayo 2006. Certificado de Nivel Superior (Nivel D). Universidad Aristóteles de Tesalónica, Grecia. Calificación Sobresaliente.
- Junio 2005. Certificado de Conocimiento de Griego Moderno. Universidad Capodistria de Atenas, Grecia.
- Junio 2004. Certificado Elemental. Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona.

##### **Catalán:**

- Nivel C.
- 2008-2009. Preparación para la obtención del Nivel D.

### **DATOS LABORALES**

- Traductora del griego al castellano y del castellano al catalán para editoriales:
  - Li*, de Nicos Cavadiás (Ed. Funambulista, en preparación).
  - El viatge vertical*, de Enrique Vila-Matas (Ed. Funambulista, en preparación).
  - Las brujas de Esmirna*, de Mara Meimaridi (Ed. Berenice, septiembre de 2008).
- Experiencia en corrección tipográfica y estilística.
- Traductora y correctora de textos técnicos (jurídicos, médicos) y literarios del griego moderno y el latín al castellano y al catalán para diversas agencias de traducción de Grecia y España: B2B Translation, Seprotect, International House, Gestión de Proyectos y Traducciones Barcelona 2002, Interverbum Michael Tsertsides & CO O.E (2006-hasta la actualidad).
- Traductora en prácticas del griego al castellano en la Editorial Berenice, dentro del programa del Master de Traducción Literaria de la Universidad de Málaga (2006-2007).
- Traductora becaria (enero-junio 2006, Becas Argo) y autónoma (2006-2007) de libros divulgativos del griego al castellano en la agencia de traducción Interverbum Michael Tsertsides & CO O.E, Atenas.